



CANADA

TREATY SERIES 1973 No. 11 RECUEIL DES TRAITÉS

---

AIR

Agreement between CANADA and the REPUBLIC OF CUBA

Ottawa, February 15, 1973

In force February 15, 1973

---

AIR

Accord entre le CANADA et la RÉPUBLIQUE DE CUBA

Ottawa, le 15 février 1973

En vigueur le 15 février 1973

---

43 279 038  
b 3011446

43 200 632  
b 15622289

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CUBA ON HIJACKING OF AIRCRAFT AND VESSELS AND OTHER OFFENSES**

The Government of Canada and the Government of the Republic of Cuba, on the basis of sovereign equality, friendly relations and reciprocal cooperation, agree:

**ARTICLE 1**

1. Any person who hereafter seizes, removes, appropriates or diverts from its normal route or activities an aircraft or vessel registered under the laws of one of the parties and brings it to the territory of the other party shall be considered to have committed an offense and therefore shall either be returned to the party of registry of the aircraft or vessel to be tried by the courts of that party in conformity with its laws or be brought before the courts of the party whose territory he reached for trial in conformity with its laws for the offense punishable by the most severe penalty according to the circumstances and the seriousness of the acts to which this Article refers. In addition, the party whose territory is reached by the aircraft or vessel shall take all necessary steps to facilitate without delay the continuation of the journey of the passengers and crew innocent of the hijacking of the aircraft or vessel in question, with their belongings, as well as the journey of the aircraft or vessel itself with all goods carried with it, including any funds obtained by extortion or other illegal means, or the return of the foregoing to the territory of the first party; likewise, it shall take all steps to protect the physical integrity of the aircraft or vessel, and all goods carried with it, including any funds obtained by extortion or other illegal means, and the physical integrity of the passengers and crew innocent of the hijacking, and their belongings, while they are in its territory as a consequence of or in connection with the acts to which this Article refers.

2. In the event that the offenses referred to above are not punishable under the laws existing in the country to which the persons committing them arrived, the party in question shall be obligated, except in the case of minor offenses, to return the persons who have committed such acts, in accordance with the applicable legal procedures, to the territory of the other party to be tried by its courts in conformity with its laws.

**ARTICLE 2**

Each party shall try with a view to severe punishment in accordance with its laws any person who, within its territory, hereafter conspires to promote, or promotes, or prepares, or directs, or forms part of an expedition which from its territory or any other place carries out acts of violence or depredation against aircraft or vessels of any kind or registration coming from or going to the territory of the other party.

## ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE CUBA RELATIF AUX DÉTOURNEMENTS D'AVIONS, DE VAISSEAUX ET À D'AUTRES INFRACTIONS

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Cuba, se fondant sur une égalité souveraine, des relations amicales et une coopération réciproque, sont convenus de ce qui suit:

### ARTICLE 1

1. Toute personne qui, dorénavant, saisira, enlèvera, s'appropriera ou détournera de sa route ou de ses activités normales un avion ou un vaisseau inscrit en vertu des lois de l'une des parties et l'amènera dans le territoire de l'autre partie sera réputée avoir commis une infraction et devra, par conséquent, soit être rendue à la partie d'inscription de l'avion ou du vaisseau pour être jugée par les tribunaux de cette partie conformément aux lois de cette dernière, soit être traduite devant les tribunaux de la partie dont elle a atteint le territoire afin d'y subir un procès conformément aux lois de cette dernière pour l'infraction, punissable de la peine la plus sévère selon les circonstances et la gravité des actes visés par le présent Article. En outre, la partie dont le territoire est atteint par l'avion ou le vaisseau devra prendre toutes les mesures nécessaires pour faciliter sans délai la poursuite du voyage des passagers et de l'équipage innocents du détournement de l'avion ou du vaisseau en question, avec leurs effets, ainsi que du voyage de l'avion ou du vaisseau lui-même avec toutes les marchandises qu'il transporte, y compris tous les fonds obtenus par extorsion ou par d'autres moyens illégaux, ou le retour de ce dernier dans le territoire de la première partie; de la même façon, elle devra prendre toutes les mesures utiles pour protéger l'intégrité matérielle de l'avion ou du vaisseau ainsi que des marchandises qu'il transporte, y compris les fonds obtenus par extorsion ou par d'autres moyens illégaux, ainsi que l'intégrité physique des passagers et de l'équipage innocents du détournement, ainsi que leurs effets, pendant qu'ils séjournent sur son territoire à la suite ou à l'occasion des actes visés par le présent Article.

2. Advenant que les infractions susmentionnées ne soient pas punissables en vertu des lois existantes du pays dans lequel les personnes les ayant commises arrivent, la partie en question sera tenue, sauf dans le cas d'infractions légères, de retourner les personnes qui auront commis de tels actes, conformément aux procédures judiciaires applicables, dans le territoire de l'autre partie pour qu'elles soient jugées par les tribunaux de celle-ci conformément à ses lois.

### ARTICLE 2

Chaque partie sera tenue de faire subir un procès avec le dessein d'imposer une peine sévère conformément à ses lois, à toute personne qui, à l'intérieur de son territoire, conspirera dorénavant à organiser, organisera, préparera, dirigera une expédition ou fera partie d'une expédition qui, à partir de son territoire ou de tout autre endroit, se livrera à des actes de violence ou de pillage à l'endroit d'avions ou de vaisseaux de quelque sorte ou de quelque inscription que ce soit, en provenance ou à destination du territoire de l'autre partie.

## ARTICLE 3

Each party shall apply strictly its own laws to any national of the other party who, coming from the territory of the other party, enters its territory, violating its laws as well as national and international requirements pertaining to immigration, health, customs and the like.

## ARTICLE 4

The party in whose territory the perpetrators of the acts described in Article 1 arrive may take into consideration any extenuating or mitigating circumstances in those cases in which the persons responsible for the acts were being sought for strictly political reasons and were in real and imminent danger of death without a viable alternative for leaving the country, provided there was no financial extortion or physical injury to the members of the crew, passengers or other persons in connection with the hijacking.

## ARTICLE 5

1. This Agreement may be amended or expanded by decision of the parties.
2. This Agreement shall be in force for five years and may be renewed for an equal term by express decision of the parties.
3. Either party may inform the other of its decision to terminate this Agreement at any time while it is in force by written denunciation submitted six months in advance.
4. This Agreement shall enter into force on the date of signature.

## ARTICLE 3

Chaque partie sera tenue d'appliquer strictement ses lois à l'égard de tout ressortissant de l'autre partie qui, en provenance du territoire de l'autre partie, pénétrera sur son territoire en violation des lois ainsi que des exigences nationales et internationales relatives à l'immigration, à la santé, à la douane et autres.

## ARTICLE 4

La partie dans le territoire de laquelle arriveront les auteurs des actes décrits dans l'Article 1 pourra tenir compte de toute circonstance atténuante dans les cas où les personnes responsables des actes étaient poursuivies pour des raisons strictement politiques et se trouvaient véritablement en danger de mort imminente faute d'une autre solution viable que celle de quitter le pays, pourvu qu'il n'y ait pas eu d'extorsion de fonds et que les membres de l'équipage, les passagers ou d'autres personnes n'aient pas été blessés en raison du détournement.

## ARTICLE 5

1. Le présent Accord pourra être modifié ou élargi sur une décision des parties en ce sens.
2. Le présent Accord sera en vigueur pendant cinq ans et pourra être renouvelé pour une période égale par la décision expresse des parties.
3. Chaque partie pourra informer l'autre de sa décision de mettre fin au présent Accord en tout temps pendant qu'il sera en vigueur au moyen d'une dénonciation écrite soumise six mois à l'avance.
4. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de signature.

DONE in two copies at Ottawa this 15th day of February 1973 in English, French and Spanish each language version being equally authentic.

MITCHELL SHARP  
*For the Government of Canada*

DR. RENE ANILLO CAPOTE  
*For the Republic of Cuba*

FAIT en deux exemplaires à Ottawa ce 15<sup>ème</sup> jour de février 1973 en langues anglaise, française et espagnole chaque version faisant également foi.

*Pour le gouvernement du Canada*  
MITCHELL SHARP

*Pour la République de Cuba*  
DR. RENE ANILLO CAPOTE

CANADA

TREATY STATES 1850 AN. U. NEGOTIATED 1854 1855

FISHERIES

Exchange of Notes between Canada and the Union of Soviet  
SOCIALIST REPUBLICS

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9  
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX  
1683 Barrington Street

MONTREAL  
640 St. Catherine Street West

OTTAWA  
171 Slater Street

TORONTO  
221 Yonge Street

WINNIPEG  
393 Portage Avenue

VANCOUVER  
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: Canada: 35 cents  
Other Countries: 45 cents

Catalogue No. E3-1973/11

Price subject to change without notice

Information Canada

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA

OTTAWA, 1975

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092264 2

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9  
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX  
1683, rue Barrington

MONTREAL  
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA  
171, rue Slater

TORONTO  
221, rue Yonge

WINNIPEG  
393, avenue Portage

VANCOUVER  
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: Canada: 35 cents  
Autres Pays: 45 cents

N° de catalogue E3-1973/11

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

---

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA

OTTAWA, 1975